



# Reserveren voor schutten om 06.00 uur bij sluisen Terneuzen



Vanwege de toegenomen drukte en de piek in het aanbod van schepen rond 6 uur 's morgens wordt **vanaf vrijdag 15 mei 2009** gewerkt met een 06.00 uurs-reserveringslijst. Rijkswaterstaat en Koninklijke Schuttevaer hebben in gezamenlijk overleg een procedure vastgesteld om het schutproces bij de sluisen van Terneuzen te verbeteren.

## De regeling is als volgt:

- De schipper kan zich aanmelden voor de reserveringslijst tussen 18.00 uur en de volgende morgen 04.00 uur. De verkeerscoördinator meldt de schipper welk volgnummer hij krijgt op de reserveringslijst.
- De schipper kan zich aanmelden voor de reserveringslijst bij passage van de grens bij Sas van Gent.
- De schipper die komend vanaf de Westerschelde alleen wil overnachten binnen de sluis en de volgende morgen weer wil vertrekken kan zich vanaf 18.00 uur bij het aanmelden voor opschutten tevens melden voor de reserveringslijst.
- De schipper kan vanaf Sas van Gent een ligplaats nemen om te overnachten.
- Het meldpunt voor de reguliere toerbeurt (Coördinatiepunt ofwel CP) ligt vanaf 15 mei dwars van de Zevenaarhaven.
- Schippers die het CP na 04.00 uur passeren schutten volgens de reguliere toerbeurt aansluitend op de reserveringslijst.
- Schippers die op de reserveringslijst staan melden tussen 05.30 en 05.45 dat ze gereed zijn om te schutten en vaarklaar.
- Het schip dient dan voorbij het CP te zijn.

- Schippers die zich niet op tijd melden vervallen van de lijst en krijgen een reguliere toerbeurt zodra ze zich weer schutgereed melden.
- Om 05.45 uur worden de schepen ingedeeld in een schutting en wordt het schutplan bekendgemaakt. Daarbij wordt indien nodig en mogelijk ook gebruik gemaakt van de Midden- en Westsluis.
- De reguliere doorgaande vaart wordt, voor zover dat mogelijk is, voor 06.00 uur geschut. Lukt het niet om deze voor 06.00 te schutten dan volgen ze na het schutten van de schepen van de reserveringslijst.
- Er wordt geprobeerd het rondvaren van schepen van de Oostsluis naar de Westsluis en omgekeerd zo veel mogelijk te beperken.

## Meer informatie bij:

Jan de Vries - regiovertegenwoordiger Koninklijke Schuttevaer  
0113-382332 / 06-22980004

E-mail: regiozeeland@ksvschuttevaer.nl

## Réservation pour écluser à 06h00 aux écluses de Terneuzen

Par cause du trafic croissant et la pointe des bateaux qui se présente vers 6 heures du matin on a décidé de travailler **à partir du vendredi 15 mai 2009** avec un système nommé «liste de réservation – 06h00 ».

Le Service de la Navigation (Rijkswaterstaat) et Koninklijke Schuttevaer (KSV) se sont mis d'accord pour introduire une procédure dans le but d'améliorer le passage des écluses de Terneuzen.

### La procédure fonctionnera comme suite:

- Entre 18h00 et le lendemain 04h00 le batelier peut se faire inscrire sur la liste de réservation. Le coordinateur de la navigation annonce au batelier le numéro d'ordre qu'il obtient sur la liste de réservation.
- Le batelier peut faire sa réservation sur la liste lors de son passage de la frontière à Sas van Gent.
- Le batelier en provenance de l'Escaut occidentale qui veut seulement s'arrêter en amont de l'écluse pour passer la nuit et poursuivre sa route le lendemain peut à partir de 18h00 en s'annonçant pour passer l'écluse également s'annoncer pour la liste de réservation.
- A partir de Sas van Gent le batelier peut donc s'amarrer pour passer la nuit.
- A partir du 15 mai le point d'annonce pour le tour de rôle régulier (Point de coordination, nommé CP) se situe transversalement du port-Zevenaar.
- Les bateliers qui passent le CP après 04h00 du matin doivent écluser suivant le tour de rôle régulier après la liste de réservation.
- Les bateliers qui sont mentionné sur la liste de réservation doivent annoncer entre 05h30 et 05h45 qu'ils sont disponibles et prêt à écluser.
- A ce moment là, le bateau doit se trouver au de-là du CP.
- Les bateliers qui ne s'annoncent pas à temps seront rayés de la liste de réservation et obtiennent un tour de rôle régulier aussitôt qu'ils se présentent prêt à écluser.
- A 05h45 les bateaux sont repartis dans une éclusé dont le plan est annoncé. Si nécessaire et en fonction des possibilités l'écluse central et l'écluse-ouest peuvent être utilisé également.
- Aussi la navigation régulière sera éclusée autant que possible avant 06h00. Si on n'y parvient pas avant 06h00 ils suivront après les bateaux de la liste de réservation.
- On essaye autant que possible d'éviter le détournement de bateau de l'écluse-est à l'écluse-ouest et vice-versa.



## Reservierung für Schleusung um 06.00 Uhr an die Schleusen in Terneuzen

Infolge die zugenommene Umstände und das große Angebot von Schiffe rund 6 Uhr morgens wird **ab Freitag 15. Mai 2009** eine sogenannte „06.00 Uhr-Reservierungsliste“ eingeführt.

In gemeinsamen Überlegung zwischen das Reichswasseramt (Rijkswaterstaat) und Koninklijke Schuttevaer (KSV) ist eine Prozedur festgestellt um das durchschleusen in Terneuzen zu verbessern.

### Die Prozedur läuft wie folgendes:

- Der Schiffsführer kann sich anmelden für die Reservierungsliste zwischen 18.00 Uhr und 04.00 Uhr am folgenden Morgen. Der Verkehrskoordinator meldet dem Schiffsführer welcher Folge nummer er bekommt auf die Reservierungsliste.
- Der Schiffsführer darf sich für die Reservierungsliste voranmelden bei seiner Durchfahrt an die Grenze bei Sas van Gent.
- Beim Einfahrt ab der Westerschelde kann der Schiffsführer, der nur übernachten möchte oberhalb der Schleuse und der folgenden Morgen weiterfahrt, sich beim anmelden für die Bergschleusung ab 18.00 Uhr gleich melden für die Reservierungsliste.
- Ab Sas von Gent darf der Schiffsführer einen Übernachtungsplatz einnehmen.
- Das Meldepunkt für die reguliere Turnus (Koordinationspunkt oder CP genannt) .  
situirt sich ab 15. Mai dwars vom ‚Zevenaarhaven‘
- Schiffsführer die das CP nach 04.00 Uhr passieren, schleusen folgend das reguliere Turnus anschließend an die Reservierungsliste.
- Schiffsführer welche auf die Reservierungsliste stehen, melden sich Fahrens bereit zum Schleusen zwischen 05.30 und 05.45.
- Das Schiff sollte sich dann vorbei das CP aufhalten.
- Schiffsführer die sich nicht rechtzeitig melden entfallen der Liste und bekommen eine reguliere Turnus ab sofort Sie sich erneut Schleuse bereit melden.
- Um 05.45 werden die Schiffe in einer Schleusung eingeteilt und wird die Schleusenplanung Bekannt gegeben. Dabei wird falls es nötig oder möglich ist auch Gebrauch gemacht von die Mittel- und Westschleuse.
- Die reguliere durchgehende Schifffahrt wird, insoweit es möglich ist, vor 06.00 Uhr geschleust. Wenn dies aber nicht gelingt folgen Sie nach den Schiffen auf die Reservierungsliste.
- Man versucht das herumfahren von Schiffe von die Ostschleuse nach die Westschleuse oder umgekehrt so viel wie möglich ein zu schränken.